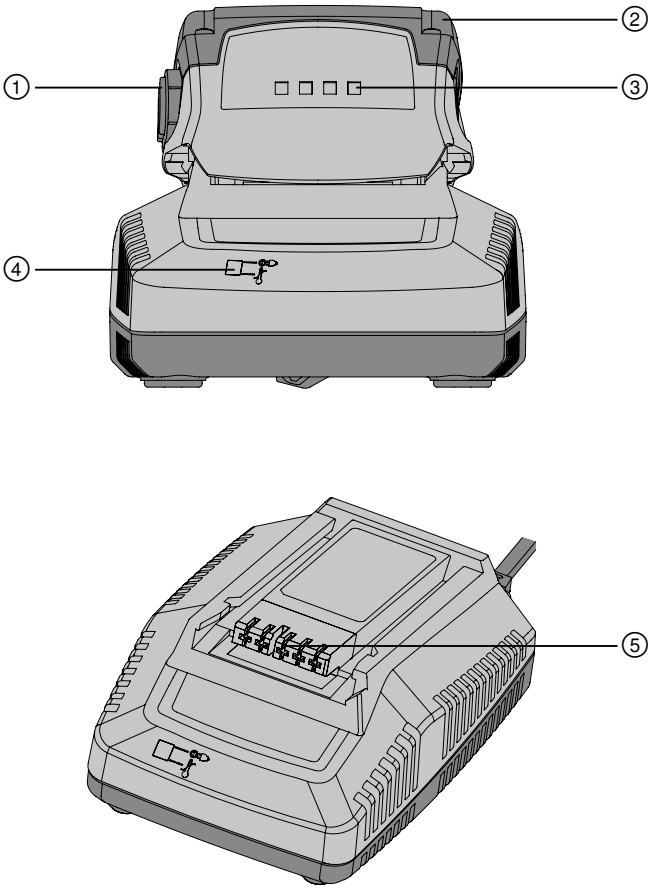
C 4/36-90/ C 4/36-350/ C 4/36-DC

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Uputstvo za upotrebu	sr
Kullanma Talimatı	tr
Інструкція з експлуатації	uk

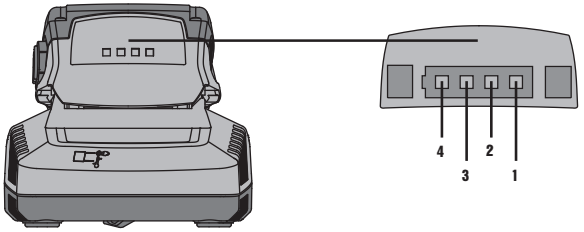
Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

1

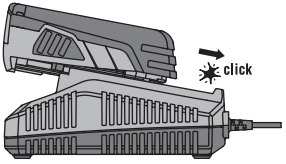


Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

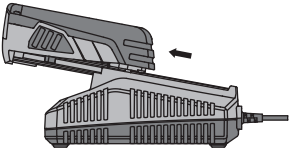
2



3



4



MANUAL ORIGINAL

Carregador de baterias C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.
Conserve o manual de instruções sempre junto do carregador.
Entregue o carregador a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

pt

Índice

1	**Informações gerais**	67
2	**Normas de segurança**	68
3	**Descrição**	70
4	**Características técnicas**	71
5	**Antes de iniciar a utilização**	72
6	**Utilização**	73
7	**Conservação e manutenção**	76
8	**Reciclagem**	76
9	**Garantia do fabricante - Aparelhos**	77
10	**Declaração de conformidade CE (Original)**	77

1 Estes números referem-se a figuras. Pode encontrar as figuras no início do manual de instruções.
Neste manual de instruções, a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 4/36-350, C 4/36-90 ou C 4/36-DC.

Comandos operativos e componentes 1

①	Botão de destravamento com função adicional – activação do indicador do estado de carga
②	Bateria
③	LED Indicação do estado de carga
④	Lâmpada piloto
⑤	Interface da bateria

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Símbolos

Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Apenas para utilização em ambiente seco

com duplo isolamento

Localização da informação no aparelho
A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Normas de segurança

2.1 Normas gerais de segurança

ATENÇÃO:! Leia todas as instruções. O desrespeito pelas instruções a seguir enunciadas pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

pt

2.1.1 Local de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
b) **Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.**
c) **O aparelho não está preparado para a fixação à parede.**
d) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** Desordem e fraca iluminação podem ser causa de acidentes.
e) **Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Carregadores podem produzir faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
f) *__Mantenha crianças e terceiros afastados durante a utilização do carregador.__
g) **Fixe sempre o carregador C4/36-DC para que não escorregue no veículo.**

2.1.2 Segurança eléctrica

a) **A ficha do aparelho deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, tais como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
c) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
d) **Utilize o carregador apenas em ambiente seco.** A infiltração de água no aparelho aumenta o risco de choque eléctrico.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

e) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Retire a ficha de rede da tomada.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.

f) **Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado.** Humidade ou sujidade na superfície do aparelho dificultam o seu manuseio e podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu aparelho por um Centro de Assistência Técnica Hilti.

g) **O carregador C 4/36-DC não deve ser utilizado com cabo de extensão.** Existe risco de incêndio.

2.1.3 Segurança física

a) **Não use jóias, tais como anéis ou cordões.** As jóias poderiam provocar um curto-circuito e causar queimadura.

b) **Providencie uma posição firme do carregador.** Uma bateria ou um carregador mal encaixado pode causar acidentes.

c) **Evite tocar nos contactos da bateria.**

d) **As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.**

e) Este aparelho pode ser utilizado por **crianças** com 8 anos ou mais de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, se tiverem sido supervisionadas ou instruídas quanto à utilização segura do aparelho e perceberem os perigos daí resultantes. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e **manutenção pelo utilizador** não devem ser realizadas por **crianças** sem supervisão.

f) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

2.1.4 Utilização e manutenção de carregadores

a) **Carregue apenas baterias Hilti aprovadas com o carregador.**

b) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**

c) **Utilize carregadores e respectivas baterias de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de aparelho.** A utilização de carregadores para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

d) Em caso de substituição do fusível na tomada de isqueiro utilize apenas o tipo instalado (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

e) **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias, existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.

f) **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-o afastado de clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.

g) **Utilizações inadequadas podem provocar o derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto acidental, enxagúe imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

h) **Certifique-se de que as baterias não são danificadas mecanicamente.**

i) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

2.1.5 Reparação

A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança do aparelho se mantenha.

3 Descrição

3.1 Utilização correcta

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti de iões de lítio com uma tensão nominal de 7,2 a 36 V.

Os carregadores C 4/36-90 e C 4/36-350 estão concebidos para serem ligados a tomadas com tensão alterna de 100 V a 240 V (consoante a versão nacional).

O carregador C 4/36-DC está concebido para ser ligado a uma tomada de isqueiro com 12 V ou 24 V de corrente contínua.

As seguintes baterias estão aprovadas para estes carregadores: B 12/2.6 Li-Ion com um adaptador CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Respeite os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

Observe igualmente as instruções de utilização e segurança dos acessórios.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

Utilize apenas baterias autorizadas para evitar acidentes.
Não utilize as baterias como fonte de energia para outros consumidores não especificados.
O carregador foi concebido para uso profissional e só deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa. O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual o carregador é ligado, está de acordo com a mencionada na placa de características.

3.2 Incluído no fornecimento

1 Carregador de baterias

1 Manual de instruções

3.3 Estado de carga da bateria de iões de lítio durante o processo de carregamento 2

LED permanente	LED a piscar	Estado da carga em %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75%
LED 1	LED 2	25 % a 50%
-	LED 1	< 25 %

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Aparelho	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refrigeração	Refrigeração por convecção	Refrigeração por ventilador	Refrigeração por convecção
Bateria	Iões de lítio	Iões de lítio	Iões de lítio
Tensão de saída	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Peso	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

Tensão de rede C 4/36-90	100…127 V	220…240 V
Frequência	50…60 Hz	50…60 Hz
Potência de saída	90 W	90 W

Tensão de rede C 4/36-350	100 V	110…127 V	220…240 V
Frequência	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Potência de saída	315 W	350 W	365 W

Tensão de sistema de bordo C 4/36-DC	12 V	24 V
Potência de saída	60 W	60 W

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Utilize o carregador somente em local próprio

Utilize o aparelho apenas dentro de ambiente seco.

Utilize o aparelho em local limpo e fresco, onde não haja perigo de geada.

O carregador dissipa calor durante o processo de carregamento; por isso, as saídas de ar devem estar desobstruídas.

Retire o carregador da respectiva mala.

Não utilize o carregador no interior de um contentor.

Utilize o carregador C4/36-DC somente em locais arejados, com sombra e limpos no veículo.

5.2 Ligar o carregador

Ligue o aparelho à corrente.

NOTA

A luz verde acende-se depois de se ligar o carregador à corrente.

5.3 Ligar o carregador C4/36-DC

NOTA

Ao carregar as baterias Hilti com o carregador C4/36-DC, a bateria de arranque do veículo pode ficar tão descarregada ao ponto de perder a sua função.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

NOTA
O carregador é alimentado imediatamente ou depois de a ignição estar ligada, consoante a maneira de funcionar do veículo.

Ligue a ficha de rede à tomada de isqueiro.

NOTA
Em caso de tensão de entrada correcta, a luz verde acende-se depois de se ligar o aparelho à corrente.

6 Utilização

6.1 Colocar e carregar a bateria 3

CUIDADO
Certifique-se de que as superfícies exteriores da bateria estão limpas e secas antes de a colocar no carregador. Leia o manual de instruções do carregador.

CUIDADO
Baterias não aprovadas não podem ser carregadas. Caso contrário, pode causar danos pessoais, fogo, incêndio e destruição da bateria e do carregador.

NOTA
Antes de colocar as baterias no carregador, verifique se os contactos estão limpos e isentos de gordura.

Empurre a bateria na interface prevista.

Preste atenção para que a geometria/codificação da bateria coincida com a do acumulador.

O processo de carregamento inicia-se automaticamente assim que a bateria tenha sido inserida no carregador!

NOTA
- A bateria não se danifica, mesmo que permaneça durante um longo período no carregador. Neste caso, é necessário que o carregador se encontre em estado de funcionamento (o LED verde do carregador acende). Quando a bateria estiver totalmente carregada, a indicação do estado de carga apaga-se passado algum tempo. Para a poder activar de novo, é necessário retirar a bateria do carregador. Por motivos de segurança recomenda-se retirar a bateria do carregador depois de terminado o processo de carregamento.
- As baterias de iões de lítio estão operacionais em qualquer momento, mesmo parcialmente carregadas. O progresso de carregamento é-lhe indicado pelos LED.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

6.2 Retirar a bateria 4

1. Pressione um ou ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria da ferramenta, puxando-a para trás.

6.3 Conservação das baterias de iões de lítio

Evite a entrada de humidade.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no desempenho da bateria.

NOTA

Se se mantiver o funcionamento, este será automaticamente parado antes que a descarga possa danificar as células.

pt

Carregue as baterias com os carregadores aprovados pela Hilti para baterias de iões de lítio.

NOTA

- Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas baterias NiCd ou NiMH.
- Uma interrupção do processo de carregamento não condiciona a vida útil das baterias.
- O carregamento pode ser iniciado a qualquer momento, sem condicionar a vida útil. Não existe um efeito de memória como nas baterias NiCd ou NiMH.
- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em local fresco e seco. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda é possível trabalhar com esta bateria. No entanto, deverá ser brevemente substituída por uma nova.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

6.4 Elementos de indicação no carregador

Lâmpada verde	Luz permanente	O aparelho está ligado à corrente, a corrente encontra-se na faixa de tensões correcta e o carregador está pronto a funcionar.
	Luz intermitente	A bateria está muito fria ou muito quente e não carrega. O carregamento iniciar-se-á automaticamente, assim que a bateria atinja a temperatura necessária.
	Luz desligada	Avaria no carregador. Certifique-se de que está aplicada a tensão de entrada correcta. Desencaixe e volte a encaixar o aparelho; caso a luz ainda continua apagada, deverá enviar o aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

6.5 Elementos de indicação na bateria 2

6.5.1 Indicação do processo de carregamento

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa, o piscar de uma luz na bateria indica o processo de carregamento.

6.5.2 Indicação da temperatura excessiva/insuficiente

Se a bateria estiver demasiado quente ou demasiado fria, a lâmpada verde no carregador pisca. Os LED na bateria indicam o estado de carga da bateria de iões Li.

6.5.3 Indicação de bateria com defeito

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa e todas as luzes na bateria estiverem apagadas, retire a bateria do carregador. Se as luzes permanecerem apagadas após activação da indicação do estado de

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

carga na bateria, a bateria está danificada. Nesse caso, mande verificar a bateria no Centro Hilti.

7 Conservação e manutenção

CUIDADO
Retire a ficha de rede da tomada.

AVISO
As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

7.1 Manutenção da ferramenta

CUIDADO
Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

8 Reciclagem

PERIGO
Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador:

a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde.

Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental.

Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.

CUIDADO
Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

CUIDADO
A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

9 Garantia do fabricante - Aparelhos

Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro HILTI local.

10 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Carregador de baterias
Tipo:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Geração:	01
Ano de fabrico:	2011/2011/2015

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: até 19 de Abril de 2016: 2004/108/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

Para os carregadores C 4/36-90 e C 4/36-350 aplica-se a norma até 19 de Abril de 2016: 2006/95/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/35/UE.
Para o carregador C 4/36-DC aplica-se a norma ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

pt

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150626

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129960 / 000 / 07